



Lettera d'ordinazione n° 9 del 16/02/2026
Bestellungsschreiben Nr. 9 vom 16.02.2026

L'anno 2026 addì 16 del mese di **Febbraio** il presente contratto è stipulato da e tra:
Am 16. Februar des Jahres 2026 wird dieser Vertrag von und zwischen:

STATO MAGGIORE DELLA DIFESA
UFFICIO GENERALE DEL CENTRO DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
UFFICIO CONTRATTI
Via XX Settembre, 123/A – 00187 Roma
Codice Fiscale; 80248290589;
Codice univoco ufficio: JJE1I4
Mail: stamadifesa@smd.difesa.it;

GENERALSTAB DER ITALIENISCHEN STREITKRÄFTE
GENERALBÜRO DES ZENTRUMS FÜR VERWALTUNGSVERANTWORTUNG
BESCHAFFUNGSBEREICH
VERTRAGSABTEILUNG
Steuernummer: 80248290589;
E- Mail: stamadifesa@smd.difesa.it

(di seguito denominato il “Cliente”)
(nachfolgend der "Kunde" genannt)

E
Und

Winsen Aller Hotel- und Veranstaltungs GmbH
Geschäftsführerin Martina Leipholz
Finkenweg 3, 29223 Wietze
E-Mail: info@landhotel-jhh.de

(di seguito denominata la “Ditta”)
(nachstehend "Unternehmen" genannt)
CIG: BA6D8928D4

**LE PARTI DI CUI SOPRA CONVENGONO E CONCORDANO QUANTO SEGUE:
DIE VORGENANNTEN PARTEIEN VEREINBAREN UND VEREINBAREN:**

Art. 1 (Oggetto)

Art. 1 (Gegenstand)

La Ditta si impegna a fornire al Cliente il servizio di vitto (pranzo e cena) al personale del PAO del NATO RAPID DEPLOYABLE CORPS –ITALY, schierato in Germania nell'ambito dell'Esercitazione STEADFAST DART 2026, composto da n. 4 persone.

Die Firma verpflichtet sich, dem Kunden den Verpflegungsservice (Mittag- und Abendessen) für das Personal des PAO des NATO RAPID DEPLOYABLE CORPS -ITALY zur Verfügung zu stellen, das im Rahmen der Übung STEADFAST DART 2026 in Deutschland eingesetzt wird und aus 4 Personen besteht.

Art. 2 (Valore e prezzi)

Art. 2 (Wert und Preise)

L'importo di questo contratto ha un limite massimo pari a € 1.008,00 VAT inclusa. I costi indicati di seguito non sono soggetti a revisione.

Pranzo: € 16,50 (Piatto unico + acqua) per persona al giorno.

Cena: € 25,50 (Antipasto o contorno + Piatto principale + acqua) per persona al giorno.

Per n. 4 persone dal giorno 16/02/2026 al giorno 21/02/2026 (6 giorni) .

Per un totale di € 1.008,00.

*Der Betrag dieses Vertrags ist auf 1.008,00 € inklusive MwSt. begrenzt.
Die unten aufgeführten Kosten sind nicht überprüfbar.*

Mittagessen: € 16,50 (Hauptgericht + Wasser) pro Person und Tag.

Abendessen: € 25,50 (Vorspeise oder Beilage + Hauptgericht + Wasser) pro Person und Tag.

Für 4 Personen vom 16.02.2026 bis zum 21.02.2026 (6 Tage).

Für insgesamt € 1.008,00.

Art. 3 (Perfezionamento ed efficacia – Emendamenti)

Art. 3 (Verbesserung und Wirksamkeit - Änderungen)

Il presente contratto si perfeziona con la sottoscrizione di entrambe le parti, diventando pienamente efficace a seguito di formale Decreto di approvazione del contratto.

Il contenuto di questo contratto potrà essere emendato esclusivamente mediante accordo scritto tra le parti, che indichi espressamente tale volontà.

Dieser Vertrag wird mit der Unterzeichnung beider Parteien abgeschlossen und wird nach dem formellen Dekret zur Genehmigung des Vertrags vollständig wirksam.

Der Inhalt dieses Vertrags kann nur durch eine schriftliche Vereinbarung zwischen den Parteien geändert werden, die diesen Willen ausdrücklich angibt.

Art. 4 (Possesso dei requisiti)

Art. 4 (Erfüllung der Voraussetzungen)

La ditta con l'accettazione di questa lettera di ordinazione dichiara, sotto sua responsabilità, di essere in regola con gli adempimenti fiscali e contributivi previsti dalla legge tedesca.

Die Firma erklärt mit der Annahme dieses Bestellschreibens auf eigene Verantwortung, dass sie den steuerlichen und beitragspflichtigen Verpflichtungen nach deutschem Recht nachkommt.

Art. 5 (Pagamento)

Art. 5 (Bezahlung)

Il pagamento del prezzo avrà luogo, dietro presentazione a cura della Ditta della fattura indirizzata a:

STATO MAGGIORE DELLA DIFESA
UFFICIO GENERALE DEL CENTRO DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
Via XX Settembre, 123/A – 00187 Roma
Codice Fiscale; 80248290589;
Codice univoco ufficio: JJE1I4;
Mail: stamadifesa@smd.difesa.it;

Die Zahlung des Preises erfolgt nach Vorlage der Rechnung an:

STATO MAGGIORE DELLA DIFESA
UFFICIO GENERALE DEL CENTRO DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
Via XX Settembre, 123/A – 00187 Roma
Codice Fiscale; 80248290589;
Codice univoco ufficio: JJE1I4
Mail: stamadifesa@smd.difesa.it;

Art. 6 (Cause di forza maggiore)

Art. 6 (höhere Gewalt)

Nel caso in cui la Ditta sia ostacolata o impedita dall' eseguire qualunque dei propri obblighi a fronte di questo accordo per qualsiasi causa al di fuori del proprio ragionevole controllo ivi compresi, senza alcun limite, disastri naturali, incendi, inondazioni, tempeste, limitazioni da parte delle Autorità governative, Essa non sarà responsabile per ritardo nell' esecuzione della fornitura dei beni e qualsiasi termine indicato sarà esteso in modo tale da tenere conto di tali circostanze. La Ditta informerà il Cliente immediatamente dell' evento che causa l' impedimento o il ritardo e fornirà, ove possibile soluzioni alternative.

Für den Fall, dass das Unternehmen daran gehindert wird, eine seiner Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung aus irgendeinem Grund zu erfüllen, der außerhalb seiner angemessenen Kontrolle liegt, einschließlich, ohne Einschränkung, Naturkatastrophen, Feuer, Überschwemmungen, Stürme, Beschränkungen durch Regierungsbehörden, Es wird nicht für die Verzögerung der Lieferung von Waren verantwortlich sein und jede angegebene Frist wird verlängert, um diese Umstände zu berücksichtigen. Das Unternehmen wird den Kunden unverzüglich über das Ereignis informieren, das die Behinderung oder Verzögerung verursacht hat und nach Möglichkeit alternative Lösungen anbieten.

Art. 7 (Corrispondenza)

Art. 7 (Korrespondenz)

La corrispondenza concernente il presente ordine di acquisto da inviare al Cliente dovrà essere indirizzata a:

STATO MAGGIORE DELLA DIFESA
UFFICIO GENERALE DEL CENTRO DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
Mail: cra.contratti.internazionali@smd.difesa.it

La corrispondenza concernente il presente ordine di acquisto da inviare alla Ditta dovrà essere indirizzata a:

*Winsen Aller Hotel- und Veranstaltungs GmbH
Geschäftsführerin Martina Leipholz
Finkenweg 3, 29223 Wietze
E-Mail: info@landhotel-jhh.de*

Die an den Kunden zu sendende Korrespondenz bezüglich dieser Bestellung ist an folgende Adresse zu richten:

STATO MAGGIORE DELLA DIFESA
UFFICIO GENERALE DEL CENTRO DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA

Mail: cra.contratti.internazionali@smd.difesa.it

Die Korrespondenz bezüglich der vorliegenden Bestellung, die an die Firma zu senden ist, muss an folgende Adresse gerichtet werden:

Winsen Aller Hotel- und Veranstaltungs GmbH

Geschäftsführerin Martina Leipholz

Finkenweg 3, 29223 Wietze

E-Mail: info@landhotel-jhh.de

Art. 8 (Controversie)

Art. 8 (Streitigkeiten)

Qualsiasi controversia relative all'interpretazione o alla esecuzione del presente accordo commerciale, che non possa essere risolta tra le parti, sarà valutata da un collegio arbitrale presso la Camera Internazionale di Commercio così composto: un membro scelto dal Cliente, un membro scelto dalla Ditta ed un terzo membro scelto di comune accordo tra le parti. Le spese iniziali previste dalla Camera Internazionale di Commercio, nelle more dei risultati dell'arbitrato, saranno sostenute in misura eguale da ciascuna delle parti. Il lodo arbitrale avrà forza di legge tra le parti, anche con riguardo all'onere finale di tutte le spese dell'arbitrato.

Alle Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Auslegung oder Durchführung dieser Handelsvereinbarung, die zwischen den Parteien nicht beigelegt werden können, werden von einem Schiedsgericht bei der Internationalen Handelskammer beurteilt, das sich wie folgt zusammensetzt: ein vom Kunden gewähltes Mitglied, ein Mitglied, das von der Firma ausgewählt wird und ein drittes Mitglied, das von den Parteien im gegenseitigen Einvernehmen gewählt wird. Die von der Internationalen Handelskammer veranschlagten anfänglichen Kosten werden bis zum Abschluss des Schiedsverfahrens zu gleichen Teilen von jeder Partei getragen. Der Schiedsspruch hat zwischen den Parteien Rechtskraft, einschließlich der endgültigen Übernahme aller Kosten des Schiedsverfahrens.

Art. 9 (Lingue)

Art. 9 (Sprachen)

Il presente atto viene redatto nelle lingue italiana e tedesco. In caso di controversia, il testo in italiano sarà preso come riferimento per qualsiasi azione legale.

Dieser Rechtsakt wird in deutscher und italienischer Sprache abgefasst. Im Falle eines Rechtsstreits wird der italienische Text als Referenz für alle rechtlichen Schritte verwendet.

Sottoscritto per conto della Ditta da: <i>Unterzeichnet im Namen der Firma von:</i>	Sottoscritto per conto del Cliente da: <i>Im Namen des Kunden von:</i>
(luogo, data e firma) <i>(Ort, Datum und Unterschrift)</i>	(luogo, data e firma) <i>(Ort, Datum und Unterschrift)</i>

Allegati:

-Tracciabilità dei flussi finanziari.

Anhänge:

-Nachverfolgbarkeit der Zahlungsströme.